

# Begrüßung vom Hoteldirektor

## Sehr geehrte Gäste.

im Namen der Leitung und des Hotelpersonals begrüßen wir Sie herzlich im Hotel Kumania!

Wir freuen uns, dass Sie uns für Ihren Urlaub gewählt haben, um sich in unserem Hotel zu erholen und zu genesen.

Um Ihren Aufenthalt bei uns so angenehmen wie möglich zu gestalten, haben wir im Folgenden einige wichtige und interessante Informationen für Sie zu zusammengefasst.

Lesen Sie bitte die Informationsbroschüre durch, und informieren Sie sich über unsere Tagesangebote.

Bei Fragen und Wünschen können Sie sich an unsere Rezeption wenden, die 24 Stunden für Sie besetzt ist.

Ihre Meinung ist uns wichtig, deshalb bitten wir Sie, unser „**Feedbackformular**“ auszufüllen und lassen Sie Ihre Meinung auf der Facebook-Seite des Hotels ([www.facebook.com/HotelKumania](http://www.facebook.com/HotelKumania))

Vergessen Sie nicht:

**Kumania ist ein Ort, wo sich Ruhe und Qualität treffen.**

Wir wünschen Ihnen einen erholsamen Urlaub und gute Genesung.

*Im Namen des Personals:*

**Attila Mozsár** Geschäftsführender Direktor

## Die Geschichte des Hotels

Das Hotel Kumania wurde 2012 in Kisújszállás, im Herzen von Großkumanien gebaut. 2015 hat unser Hotel die Einstufung „Thermalhotel“ bekommen. In dem barrierefreien Hotel finden unsere Gäste bequeme, gut ausgestattete und klimatisierte Zimmer. Das Hotel hat einen Bademantelzugang in das direkt verbundene Kumánia Spa und Freibad. Wer an unserem Wellnessangebot interessiert ist, kann von 5 Innenbecken und 3 Außenbecken wählen, bzw. unsere Saunawelt und Massagen ausprobieren. In dem Therapiezentrum des Bades kann man abrechenbare physiotherapeutische und balneotherapeutische Behandlungen in Anspruch nehmen. Ganzjährig erwarten wir unsere Gäste mit zahlreichen Programmen. Den Liebhabern der Gastronomie bietet unser Restaurant unter anderem ungarische und örtliche Spezialitäten an.



## Hoteldaten

Name des Hotels: Hotel Kumania

Adresse: Rákóczi utca 8-12, H-5310 Kisújszállás

Web: [www.kumania.hu](http://www.kumania.hu)

E-Mail: [hotel@kumania.hu](mailto:hotel@kumania.hu)

Auf FB: [www.facebook.hu/HotelKumania](https://www.facebook.hu/HotelKumania)

Telefon: +36 59 88-77-10

Öffnungszeiten: ganzjährig geöffnet

## Vorstellung des Hotels

Im Drei-Stern Hotel Kumánia werden die Gäste in 28 bequemen Doppelzimmern und 2 geräumigen barrierefreien Zimmer in zwei Geschossen erwartet. Jedes Zimmer ist mit Klimaanlage, Minibar und Fernseher ausgestattet, die Badezimmer verfügen über Dusche und Haartrockner. Zu jedem Zimmer im ersten Stock gehört ein Balkon. Die bequemen Betten mit kumänischen Motiven sind je nach Wunsch variierbar, sie können entweder als Doppelbett oder als Einzelbetten verwendet werden. Die Zimmer sind mit kostenlosem Wifi. Zugang ausgestattet.

## Rezeption

Die Rezeption ist 24 Stunden besetzt. wenden Sie sich gerne an unsere Mitarbeiter!

## Hotelrestaurant

Das Restaurant des Hotel Kumánia bietet sowohl den Liebhabern Gastronomie, als auch den Programmveranstaltern zahlreiche Möglichkeiten. In unserem Restaurant können Sie neben den Köstlichkeiten der ungarischen Küche auch örtliche Spezialitäten- unter anderem das Hungarikum Schafsgulasch – probieren. Frühstück und Abendessen werden den Hotelgasten im Restaurant serviert, aber auch von unserer abwechslungsreichen Speisekarte können sie etwas ( sogar diabetische und laktosefreie Speisen ) wählen.

Bei individuellen Wünschen wenden Sie sich bitte an die Rezeption! Wir können Ihnen auch unsere A'la carte Speisekarte empfehlen.

Öffnungszeiten:

Küche: 7.00 Uhr – 20.00 Uhr

Restaurant: 7.00 Uhr – 21.00 Uhr

## Bar



Die Bar befindet sich im Restaurant im Erdgeschoss des Hotels und ist täglich von 7.00 Uhr bis 21.00 Uhr geöffnet.

## Terrasse

Die Terrasse ist saisonbedingt geöffnet. Hier werden Sie mit einer eigenen Speisekarte erwartet.

## Kumánia Spa und Freibad

Das Freibad ist über den Flur im ersten Stock zu erreichen. Die Kinder erwarten wir mit Innen- und Außenbecken, Rutschen, während ihren Eltern Heilwasserbecken, Whirlpools und verschiedene Saunas zur Verfügung stehen. Neben dem Baden bieten wir unseren Gästen ganzjährig viele Programme an, wie zum Beispiel Programme der saunawelt, gastronomische Veranstaltungen. Programme zur Traditionspflege und verschiedene Kinderveranstaltungen. Die Entspannung wird daneben durch Nachtbaden, Sportmöglichkeit (Sportplätze sind im Sommer geöffnet), Bootfahrt, Tretbootfahrt und Buffets vervollständigt.

## Wellnessleistungen

Kumánia Saunawelt Natur und Relax (finnische Innensauna, Infrasauna, Außensauna), Dampfkabine, Tauchbecken, Kneippbecken, Klassische und verwöhnende Massagen, Whirlpoolwanne Caracalla mit Lichttherapie.

## Therapiezentrum Kumánia

Das Bad Kumania Gmbh bietet den Patienten ein breites Spektrum an balneophysiotherapeutischen Behandlungen. Wegen der steigenden Anzahl der Erkrankungen des Bewegungsapparates und anderer Veränderungen spielen die Heilungsverfahren eine große Rolle, bei denen es sich nicht nur um Therapie als auch um Krankheitsvorbeugung handelt:

- man kann den Heilungsprozess beschleunigen,
- die Lebensqualität wird verbessert, die Schmerzen und die Probleme des Bewegungsapparates werden gelindert,
- die körperliche Leistungsfähigkeit wird besser, die Belastbarkeit nimmt zu,
- Die Patienten werden zu einer bewussten, richtigen Lebensweise bewegt, die fachmännische Beratung hilft ihnen das Bedürfnis nach richtiger Ernährung, regelmäßiger Bewegung und Stresslösung zu erwecken.



## Dienstleistungen des Hotels

Wifi: kostenloser Wifi-Zugang im ganzen Hotel Kumánia (sowohl in den Zimmern, als in den Gemeinschaftsräumen)

Für das Passwort wenden Sie sich bitte an die Rezeption.

## Telefonnutzung

Mit dem Festnetztelefon des Hotels kann man ins Netz des Hotels kostenlos telefonieren. Die Gebühren für Anrufe ins ungarische oder ausländische Telefonnetz werden auf Ihr Zimmerkonto gebucht. Informieren Sie sich bitte über die Gebühren an der Rezeption.

Wenn Sie sich in der Stadt aufhalten, können Ihnen folgende Telefonnummern wichtig sein:

Hotel: +36-59-88-77-10

Rettungsdienst: 104

Feuerwehr: 105

Polizei: 107

Allgemeine Notfallnummer: 112

Falls Sie in ein anderes Hotelzimmer telefonieren möchten, sollen Sie zuerst die Nummer 2 und dann die Zimmernummer wählen (z. B. um Zimmer 100 anzurufen, muss man 2100 wählen) und den Knopf „Dial“ drücken.

Beim Telefonieren ins Stadtnetz wird die Verbindung automatisch hergestellt (z. B. 06-55-555-555- Dial)

## Nutzung des Safes

Zur ruhigen Erholung gehört, dass man seine Wertsachen in Sicherheit deponieren kann. Jedes Zimmer unseres Hotels verfügt über einen Safe. Lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung des Safes und bewahren Sie ihre Wertsachen sicher auf.

## Fernsehernutzung



Die Liste der Fernseh- und Rundfunksender finden Sie in unserer Informationsbroschüre. Schalten Sie bitte den Fernseher immer aus, wenn Sie das Zimmer verlassen.

## Parken

Vor unserem Hotel und auf dem Gebiet des Freibades kann man kostenfrei parken. Das Gelände des Freibades und der Parkplatz vor dem Hotel ist mit Videokamera teilweise überwacht.

## Sicherheitsvorschriften

Zu Ihrer eigenen Sicherheit halten Sie folgende Vorschriften ein:

- Um Brandfälle zu vermeiden, beachten Sie bitte, dass das Rauchen im Hotel strengstens untersagt ist. Raucherzonen im Freien sind mit Schildern markiert. Die Rauchmelder sind besonders empfindlich, daher darf man nicht einmal auf dem Balkon rauchen
- Schalten Sie bitte alle elektronischen Geräte aus, bevor Sie das Zimmer verlassen.
- Im Notfall rufen Sie Rezeption (Rufnummer: 2001).
- Halten Sie bitte die immer gesperrt und schließen Sie die Fenster, bevor Sie das Zimmer verlassen.
- Zur sicheren Aufbewahrung Ihrer Wertsachen steht Ihnen der Safe im Schrank zur Verfügung.

## Fluchtweg

Bei Feueralarm sollen Sie das Gebäude unverzüglich verlassen. Den Fluchtplan finden Sie auf Ihrem Tisch. Der Aufzug darf im Brandfall nicht benutzt werden. Bei einer Evakuierung sind die Anweisungen des Hotelpersonals zu beachten.

## Erste-Hilfe-Leistung



- an der Hotelrezeption
- an der Campingrezeption
- an der Krankenaufnahmen des Therapiezentrums
- am Bademeisterpult im Freibad
- im Behanglungsraum mit Wanne

Wir freuen uns, dass uns besucht haben. Wir hoffen, dass Sie gut erholt und entspannt nach Hause kehren und dasss wir Sie bald wieder bei uns im Herzen von Großkumanien im Hotel Kumánia begrüßen dürfen.

Wir wünschen Ihnen einen erholsamen Urlaub.

*Das Personal von Kumánia*



## Kanalraster

1. M1
2. M4 SPORT
3. Duna
4. Duna World
5. M2
6. M5
7. TV2
8. RTL
9. IZAURA TV
10. DIKH TV
11. MAX 4
12. SPEKTRUM HOME+
13. MINDIG TV PLUS INFO

## Radio kanalraster

1. Kossuth Rádió
2. Petőfi Rádió
3. Bartók Rádió
4. Dankó Rádió

## Gästeinformationen von A - Z



## Liebe Gäste,

Herzlich willkommen im Hotel Kumánia, dem Hotel von Kisújszállás. In diesem Informationsheft möchten wir Ihnen die Dienstleistungen unseres Hotels vorstellen und auf Wissenswertes aufmerksam machen um Ihren Aufenthalt möglichst angenehm zu machen.

### Das Hotelpersonal von Kumánia

**GESCHENKE** Erhältlich an der Spa-Kasse und an der Hotelrezeption.

**ABENDESSEN** Von 18.00 bis 21.00 Uhr im Restaurant serviert. Je nach Anzahl der Gästeanzahl gibt es Abendessen a la carte (bis 10 Personen) und Buffettisch (über 10 Personen). Für individuelle Terminvereinbarung wenden Sie sich bitte an die Rezeption!

**ABREISE**– Check- out ist spätestens um 10 Uhr. Bei Spätabreise wenden Sie sich bitte an die Rezeption.

**ANSICHTSKARTEN** sind an der Badekasse und an der Hotelrezeption erhältlich.

**ARMBANDUHR** Mit der Armbanduhr kann man die Dienstleistungen des Hotels und des Heilbades in Anspruch nehmen.

**AROMATHERAPEUTISCHE MASSAGE** entspannt den Körper mit Hilfe von ätherischem Öl, fördert den Blutkreislauf und die Ausscheidung der Giftstoffe. Die ätherischen Öle wirken sowohl eingeatmet als auf die Haut gerieben wohltuend auf den ganzen Körper, sie tragen zum Stressabbau und zur Entspannung bei.

**ARZT** In dringenden Fällen wenden Sie sich bitte an die Rezeption.

**ARZTPRAXIS** befindet sich im Erdgeschoss des Therapiezentrums.

**AUSSENBECKEN** Die Außenbecken können durch das Heilbad erreicht werden und sind je nach Saison geöffnet. Das Marjalaka Becken ist am ganzen Jahr geöffnet.

**AUSSTELLUNG** Im Flur neben dem Restaurant, in der Galerie Hotel Kumánia gibt es periodische Ausstellungen.

**AUTREPARATUR** Reperaturarbeiten können bei „Ford Sándor“ Service bestellt werden. Wenden Sie sich diesbezüglich an die Rezeption.

**BABY-AUSSTATTUNG** Gästen mit Kleinkindern stellen wir Babywanne, Töpfchen, Toilettensitz, Kinderbett, Nachtlicht, Schemel kostenfrei zur Verfügung. Wenden Sie sich bitte an die Rezeption.

**BABYBETT** Es wird auf Wunsch bereitgestellt. Wenden Sie sich diesbezüglich an die Rezeption.

**BADEKASSE** befindet sich am Eingang des Freibades.

**BADEKLEID** kann man im Geschenkladen Aynur neben der Badekasse kaufen. Wenden Sie sich diesbezüglich an die Kassieren.

**BADEMANTEL** wird in Superior Zimmer kostenlos bereitgestellt in Standard Zimmer für 500 FT/Stück/Nacht. Bei individueller Größe wenden Sie sich an die Rezeption. Der Bademental wird täglich gegen Bezahlung gewechselt.

**BALNEOTHERAPEUTISCHE BEHANDLUNG - KOMPLEX** - Bei der komplexen balneotherapeutische Behandlung werden vier verschiedene von Fachärzten



verordnete medizinische Verfahren angewendet um den Heilungsprozess zu beschleunigen. Überweisung des Hausarztes ist notwendig.

**BALNEOTHERAPEUTISCHE BEHANDLUNG** Dazu gehören Poolbad, Wannenbad, Schlammpackung (wir verwenden Moorkompress), Gewichtsbad, Kohlensäurebad, medizinische Heilmassage, Unterwasserstrahlmassage, Wasserheilgymnastik für Gruppen und komplex balneotherapeutische Behandlung. Überweisung des Hausarztes ist notwendig.

**BALNEOTHERAPIE** Die chemische Wirkung des Thermal bzw. Heilwasser entfaltet sich durch die Aufnahme der Mineralien durch die Haut. Diese Stoffe gelangen in den Blutkreislauf und ins Lymphsystem, indem sie das Abwehrsystem fördern und regenerierende, aufbauende Prozesse im Körper anregen.

**BAR** Die Bar unseres Restaurants ist täglich von 7.00 bis 22.00 Uhr geöffnet.

**BECKEN GYALPÁR** Es ist ein multifunktionales Innenbecken.

**BECKEN HAYTTAS** ist ein Innenbecken mit Rutsche, geeignet zum Schwimmen und Spielen.

**BECKEN SZEJKŐ** befindet sich in der Badehalle. Es ist ein Becken mit Thermalwasser für Kinder unter 14 Jahren ist es nicht geeignet.

**BECKEN TARJÁN** befindet sich in der Badehalle.

**BECKEN TURGONY** befindet sich in der Badehalle.

**BECKEN ZUR HEILGYMNASTIK** ist das Innenbecken Gyalpár.

**BESPRECHUNGSRAUM** 50 Meter weit vom Hotel Kumánia befindet sich ein Konferenzsaal für bis zu 50 Personen in dem Geschäftstreffen, Konferenzen, Familienveranstaltung stattfinden.

**BETTDECKEN, KISSEN** Mit individuellen Wünschen wenden Sie sich bitte an die Rezeption.

**BETTWASCHE** Ihre Bettwäsche wird einmal wöchentlich gewechselt. Auf Wunsch und gegen einen Aufpreis wechseln wir die Bettwäsche auch häufiger. Über die Bedingungen können Sie sich an der Rezeption informieren.

**BILLIARD** befindet sich im ersten Stock im Korridor. Für weitere Informationen wenden Sie sich an die Rezeption.

**BOOTFAHRTSEE** Der Bootfahrtsee befindet sich zwischen dem Freibad und der Jugendunterkunft.

**BOOTSVERLEIH** findet man an dem Bootfahrtsee. Für weitere Informationen bekommen Sie an die Badekasse

**BUFETT** befindet sich am Eingang des Bades und ist zu der Betriebszeit des Heilbades geöffnet.

**BÜGELSERVICE** wird innerhalb einer Stunde von 6:00 bis 14:00 Uhr geleistet. Wenden Sie sich bitte an die Zimmerfrauen oder an die Rezeption.

**CAMPING UND JUGENDUNTERKUNFT** befindet sich hinter dem Bootfahrtsee. 5 Blockhäuser / 2 Doppelzimmer. Wohnzimmer, Teeküche, Badezimmer / Camping Wohnwagen, Platz für Zelte.



**CARACALLA** Whirlpoolwanne mit Lichttherapie. Unsere Whirlpoolwanne, die nach ergonomischen Gesichtspunkten und mit märchenhafter Lichttherapie gestaltet ist, bietet unseren Gästen ein einzigartiges Erlebnis.

**COMPUTER** Bei computertechnischen Problemen wenden Sie sich bitte an die Rezeption.

**DAMPFKAMMER** Wärmegrad 45-48 °C, am Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag und Sonntag ist von 10.00 bis 17.30 Uhr geöffnet, am Freitag ist von 12:00 bis 19:30 Uhr geöffnet, am Samstag ist von 10:00 bis 19:30 Uhr geöffnet.

**DARTS** befindet sich im ersten Stock im Korridor. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an die Rezeption.

**DYNAMISCHES WIRBELSÄULENTRAINING** IM Kumánia dauert 60 Minuten und ist jenen zu empfehlen die Stehende / sitzende oder den Körper schwer belastende Arbeit ausüben. Das Ziel Trainings ist es, die Rückenmuskulatur zu stärken, während die Wirbelsäule geschützt wird. Die Behandlung wird von unseren qualifizierten Heilgymnasten geleitet.

**EINTRITTSKARTE** Die Eintrittskarte ins Bad ist im Preis des Hotelzimmers enthalten. Eintrittskarten für Angehörige kann man an der Rezeption kaufen.

**ELEKTROTHERAPE** bedeutet die Anwendung des elektrischen Stromes zur Therapie. Sie wird bei Krankheit des Bewegungsapparates und zur Schmerzlinderung eingesetzt.

( z.B.: Galvanstrom, selektiver Reizstrom, Diodynamik, Interferenz, TENS, Iontophorese usw.) werden auf ärztliche Anweisung durch qualifiziertes Personal durchgeführt.

**ERELEBNIS ELEMENTE** Tailen und Rückenmassagedrüsen befinden sich in den Becken „Szejkó“, „Gyalpár“, „Marjalaka“, „Turgony“ und „Csivag“.

**ERFRISCHENDE MASSAGE** Die Massage ist eine angenehme Methode zur Erfrischung der Haut und des Blutkreislaufs bzw. zur Vorbeugung und Heilung von Krankheit. Sie wirkt wohltuend auf das Nervensystem und das parasympathische Nervensystem. Sie löst die Muskelspannungen auf und stellt den richtigen Blutdruck und Kreislauf wieder her, indem sie dem gestressten Zustand unseres Körpers entgegenwirkt. Zur Terminvereinbarung wenden Sie sich an die Rezeption oder an die Badekasse des Bades.

**ERSTE-HILFE-STANDORT** ist an der Rezeption an der Camping Rezeption am Schwimmeisterpult im Behandlungsraum mit Wanne an der Krankenaufnahme des Therapiezentrums und im Bereich des Heilbades zu finden.

**FACHARZTPRAXIS** befindet sich im Erdgeschoss des Therapiezentrums.

**FAHRRADVERLEIH** Fahrräder kann man in verschiedenen Größen mieten. wenden Sie sich bitte diesbezüglich und im Bereich des Heilbades zu finden.

**FERNSEHER** Informationen über den Fernsehapparat und Kanäle finden Sie im gesonderten Infoheft.

**FEUERMELDER** Falls der Feuermelder angeht, folgen Sie der Anweisungen der Rezeptionisten.



**FINNISCHE SAUNA** 85-95 °C, geöffnet am Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag und Sonntag von 10 bis 17.30 Uhr, Freitag und Samstag von 10:00 bis 19:30.

**FOTOKOPIEREN, SCANNEN** ist an der Rezeption kostenlos.

**FRÜHSTÜCK** Frühstücken kann man im Restaurant von 7.00 bis 10.00 Uhr. Je nach Gästeanzahl bieten wir Frühstück A'la carte (bis 10 Personen), oder kaltes Buffet (über 10 Personen) an.

**FUßSOHLENMASSAGE** Das ist eine der ältesten Behandlungen wobei die Wiederherstellung der Harmonie von Körper und Seele angestrebt wird. Zur Terminvereinbarung wenden Sie an die Hotelrezeption oder an die Badekasse.

**GEFUNDENE GEGENSTÄNDE** werden im Hotel und im Heilbad aufbewahrt. Auf Wunsch können wir sie per Nachnahme versenden.

**GEPÄCKAUFBEWAHRUNG** Unser Gepäckraum befindet sich an der Rezeption.

**GEPÄCKLIEFERUNG** Bei Schwierigkeiten im Zusammenhang mit der Paketzustellung wenden Sie sich bitte an unsere Rezeption.

**GEWICHTSBAD** Diese Therapie wurde von dem ungarischen Rheumatologen Károly Moll entwickelt. Ziel der Behandlung ist es, die aus dem Wirbelkanal austretenden Nerven und den Muskeltonus neben der Wirbelsäule, zu entspannen die Bewegungseinschränkungen und Schmerzen der Wirbelsäule, des Hüften und Kniegelenkes zu reduzieren. Das Gewichtsbad kann man nur auf fachärztliche Verordnung mit Überweisung des Hausarztes in Anspruch nehmen. Zur Terminvereinbarung wenden Sie sich an die Badekasse. Das Gewichtsbad befindet sich im Behandlungsraum mit Wanne.

**HAARTROCKNER** befinden sich in den Badezimmern.

**HAFTUNGSERKLÄRUNG** bei Wellness Massagen ist verbindlich auszufüllen. geben Sie bitte die ausgefüllte und unterschrieben Erklärung vor der Massage bei dem Masseur ab.

**HAUSTIERE** Sie können wir in bestimmten Zimmern unterbringen. Bitte benutzen Sie das Schild „Haustier im Zimmer“! Das Heilbad und das Therapiezentrum dürfen Haustiere nicht betreten. (Ausnahme: Blindenführhunde)

**HEILGYMNASTIK** Die Heilgymnastik ist geeignet zur Stabilisierung der Rücken-, Wirbel- und Taillenmuskeln. Sie kann auf fachärztliche Überweisung an Anspruch genommen werden. Terminvereinbarung die den Heilgymnasten wochentags zwischen 7,30 und 8.00 Uhr bzw. zwischen 10.00 und 11.30 Uhr.

**HEILSCHWIMMEN** Gruppenunterricht für Gäste unter 18 Jahren. Laut fachmedizinischer Empfehlungen ist das Heilswimmen zur Behandlung von Herz und Kreislaufproblemen, Atembeschwerden, von Wirbelsäulen und Brutkorbdeformitäten, Übergewicht du Anspruch genommen werden.

**HEILWASSER** Das Heilwasser ist ein Mineralwasser, dessen heilende Wirkung nachgewiesen ist. Unser Heilwasser ist ein Thermalwasser mit Natriumhydrogenkarbonat Inhalt. Unsere Innenpools (Szejkő, Gyalpár) Und unsere Außerpool (Marjalaka) sind mit Heilwasser von unterschiedlichen Temperaturen gefüllt. Die Becken Szejkő und Marjalaka für Kinder unter 14 Jahren nicht geeignet. Beachten Sie die Informationsschilder.



**INFRAASAUNA** Wärmegrad 55-60 °C, geöffnet am Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag und Sonntag von 10.00 bis 17.30 Uhr. Am Freitag ist von 12:00 bis 19:30 geöffnet. Am Samstag ist von 10:00 bis 19:30 geöffnet.

**INTERNET ZUGANG** Die Internet Nutzung ist im Hotels und des Heilbades kostenlos. Für das Passwort wenden Sie sich an die Rezeption

**JUGENDUNTERKUNFT UND CAMPING** Die Jugendunterkunft befindet sich hinter den Außenbecken. 5 Blockhäuser / 2 Doppelzimmer, Wohnzimmer, Teeküche, Badezimmer / Camping, Wohnwagen, Platz für Zelte.

**KARTENZAHLUNG** MAESTRO, MASTERCARD, SZÉPKÁRTYA – OTP, - K&H, - MKB, VISA.

**KINDERECKE** befindet sich neben dem Planschbecken Csivag.

**KINDERRUTSCHE** Sie befindet sich im multifunktionalen Innenbecken Hattyas.

**KINESIO-TAPE** ist ein flexibler Streifen mit Acrylklebstoff, der sie verletzten Muskeln oder Gelenke festhält, ohne ihre Bewegung zu hindern. Dadurch kann der Heilungsprozess erheblich beschleunigt werden. Es gilt als eine besonders wirksame Ergänzungstherapie bei vielen Erkrankungen des Bewegungsapparates. Beim Einsatz dieses Streifens lockern sich die Hautzellen und die Zellen unter der Haut auf, so wird der Blut – und Lymphkreislauf gefördert. Der Streifen stabilisiert die Muskeln und die Gelenke und reduziert den Druck auf die schmerzwahnehmenden Rezeptoren was zur Beschleunigung der Regeneration der Zellen beiträgt.

**KLIMAANLAGE** In unserem Hotel gibt es eine zentrale Klimaanlage, die Sie mit einem Schalter im Zimmer individuell regeln können. Bei geöffneten Fenstern oder Balkontür funktioniert die Klimaanlage nicht.

**KNEIPPBECKEN** Die abgerundeten Steine und Kiesel Massieren die Sohle sanft, indem sie auf Ihren ganzen Körper heilend und stärkend wirken. Sie befinden sich zwischen der Außensauna und dem Tauchbecken und vor dem Tauchbecken im Saunabereich.

**KOHLensäUREBAD** Bei dieser Behandlung wird Kohlendioxidgas ins Wasser geleitet, die Blutgefäße in der Haut erweitern sich. Es kann auf fachärztliche Verordnung in Anspruch genommen werden. Zur Terminvereinbarung wenden Sie sich an die Badekasse.

**KONFERENZSAAL** Das 50 Meter vom Hotel Kumánia entfernte Konferenzraum bietet in Reihenbestuhlung Platz für bis zu 50 Personen und bei Bestuhlung mit Tischen für 30 Personen. Er eignet sich ideal als Veranstaltungsort für Geschäftstreffen, Fachtage, Konferenzen sowie Familienfeiern.

**LIEGEBANK** befindet sich im Becken Gyalpár

**LYMPHMASSAGE** Das gesunde Lymphsystem kann die Bindegewebe entschlacken. Bei einer Störung des System funktioniert der Lymphfluss nicht wichtig, was in den betroffenen Organen zur Ödembildung führen kann. Bei einer Lymphmassage wird die Gewebeflüssigkeit entstaut und die Gewebe entgiftet

**MAGNETFELD THERAPIE** Die Behandlung mit dem speziellen pulsierenden Magnetfeld kann den Kreislauf (sogar in den Kapillaren) verbessern, regt den Stoffwechsel an, fördert die Regeneration der Zellen und den Sauerstofftransport in die Gewebe. Sie ist besonders wirksam bei Erkrankungen des



Knochenstoffwechsels (Osteoporose), bei Nachbehandlung im Anschluss an einen Bruch, sowie bei Lockerung der Gelenkprothese.

**MANAGERMASSAGE** beseitigt die unangenehmen Muskelspannungen die sich im stressigen Alltag entfalten. Das ist eine Massage von kurzer Dauer für Berufstätige, die sitzende Arbeit ausüben und kann sogar in der Kaffeepause unternommen werden. Sie baut den Stress ab, verbessert das Allgemeinbefinden und ist besonders gut für den Nacken die Schultern und den Oberrücken. Zur Terminvereinbarung wenden Sie sich an die Hotelrezeption oder an die Badekasse des Heilbades.

**MASSAGE MIT HONIG** Der Honig verfügt über eine desinfizierende entzündungslindernde stresslösende und abwehrstärkende Wirkung. Er trägt zur Regulierung des Energiekreislaufs und Entgiftung des Körpers bei. Bei seiner Anwendung wird die Haut weicher, gesünder flexible und die Körperkonturen werden verbessert. Der Vitamingehalt des Honigs gelangt tief in die Haut, er sammelt die Schlackenstoffe zusammen die der Körper am Ende der Massage loswird. Zur Terminvereinbarung wenden Sie sich an die Hotelrezeption oder an die Badekasse.

**MASAGE MIT PÁLINKA** Der Pálinka hat sowohl innerlich als auch äußerlich eine wohltuende Wirkung auf den Körper, erfrischt und regeneriert die Haut. Er gilt als ein hervorragendes Entzündungslinderungsmittel für die Gelenke, und bedeutet eine vollkommene oder an die Badekasse.

**MASSAGE MIT SCHOKOLADENÖL** Die Schokolade regt das Nervensystem an, bei der Behandlung werden Glückshormone wie Endorphin freigesetzt. Sie baut Angstgefühl, Müdigkeit und Gereiztheit ab, und stellt innere Ruhe und Harmonie her. Durch die antioxidativen Wirkungsstoffe trägt sie zur Regeneration der Zellen bei, die Haut wird straff und sanft, indem sie flexibel und jung bleibt. Die Massage hat eine hautweichende hauternährende und Fettverbrennende Wirkung. Zur Terminvereinbarung wende n Sie dich an die Rezeption.

**McKENZIE-THERAPIE** beruht auf der speziellen Untersuchung und Behandlung von Wirbelsäulenschäden und wird meistens zur Reduzierung und Behebung von Beschwerden angewendet, die durch Bandscheibenvorfall verursacht worden sind. Durch diese Therapie kann man die Einnahme von Schmerz- und Entzündungslinderungsmitteln vermeiden. Statt der Symptome werden dabei die Ursachen behandelt und man kann eine schnelle und dauerhafte Verbesserung erzielen.

**MEDIZINISCHE HEILMASSAGE** ist geeignet zur Behandlung der verschiedensten Krankheiten des Bewegungsapparates und fördert den Stressbau. Zur Terminvereinbarung kann auf Ihr Zimmerkontos gebucht werden.

**MINIBAR** Sie befindet sich im Hotelzimmer, mit gekühlten Getränken. Sie wird täglich nachgefüllt und der Verbrauch kann auf Ihr Zimmerkonto gebucht werden.

**MITTAGESSEN** A' la carte ab 12 Uhr, Menü mit vorheriger Bestellung zwischen 12.30 und 14.00 Uhr

**NACHTBADEN** findet zu vorher festgelegten Terminen statt. Wenden Sie sich diesbezüglich an die Rezeption! Für Gruppen könne Nachtbaden bestellen.



**NACKENDUSCHE** befindet sich im Innenpool Gyalpár und Szejkó und im Außenpool Marjalaka.

**NÄHZUG** wird im Zimmer bereitgestellt.

**NOTAUSGANG** Bitte beachten Sie die Informationsschilder.

**ÖFFNUNGSZEITEN DES BADES** Am Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag und Sonntag ist von 8:00 Uhr bis 18:00 Uhr geöffnet, Am Freitag und Samstag ist von 8:00 bis 20:00 geöffnet. An Wachenden Fest und Feiertagen von 8.00 bis 20.00 Uhr.

**PARKEN** ist gebührenfrei. Parkplätze (auch Behindertenparkplätze) finden Sie vor dem Hoteleingang. Die Behindertenparkplätze sind für Berechtigte vorbehalten.

**PHYSIOTHERAPEUTISCHE BEHANDLUNGEN** kann man im Heilbad oder im Therapiezentrum wochentags zwischen 7.00 und 16.00 Uhr in Anspruch nehmen.

**PHYSIOTHERAPEUTISCHE UNTERSUCHUNG** kann man nur mit Überweisung des Hausarztes oder des Facharztes beanspruchen. Zur Terminvereinbarung wenden Sie sich an die Rezeption!

**PHYSIOTHERAPIE** Die Physiotherapie bedeutet die Anwendung der in der Natur vorkommenden Energien (Sonne, Wasser, Luft, Erde). Sie umfasst die Physiotherapie, die Balneotherapie und die Klimatherapie. Zu ihrer Wirkung tragen auch chemische Stoffe (Kohlendioxid, Radon, Mineralsalz) und biologische Elemente (Natur, Polleinhalte) bei. Die Anwendung der Physiotherapie ist sehr breit sie ist ein unerlässlicher Bestandteil der modernen Therapie von Krankheiten des Bewegungsapparates (Rheumatologie, Orthopädie, Traumatologie).

**PLANSCHBECKEN** das Außenbecken Mirhó und das Innenbecken Csivag.

**POOLBAD** Das Wasser der beiden Heilbrunnen die unser Bad mit Wasser versorgt, wurde 2003 nach klinischen Untersuchungen zum Heilwasser erklärt. Dieses Wasser das vor allem Hydrogencarbonat, aber auch zahlreiche andere Makro-, Mikro- und Spurenelemente in großen Mengen enthält, ist geeignet zur Behandlung von verschiedenen degenerativen Gelenk- und Wirbelsäulenveränderungen. Wenn es kurmäßig angewendet wird, kann es zur Linderung von Gelenkschmerzen und Wirbelsäulenbeschwerden beitragen. Es löst die Krämpfe und Kontraktionen in den Muskeln und Gelenken.

**POOL-LIFT** Mithilfe dieses Gerätes und unter der Mitwirkung unserer Kollegen können auch gehbehinderte Gäste die Becken benutzen. Wenden Sie sich an der Schwimmmeister.

**PROGRAMME** Die Rezeption bieten wir Ihnen ein großes Angebot an Programmen.

**RADIO** Der Fernsehapparat kann auch Rundfunksender empfangen.

**RASIERPAKET** /Rasierer, Rasierschaum, Zahnbürste, Zahnpasta, Kamm / ist an der Rezeption erhältlich.

**RAUCHEN** ist in geschlossenen Räumen und auf den Zimmerbalkonen verboten. Eine Raucherzone befindet sich im Bereich des Kumánia Spa und Freibad.

**STECKER** Fragen Sie an unserer Rezeption nach international geeigneten Adaptern.

**REGENSCHRIM** Wenden Sie sich bitte an die Rezeption.

**RELAX MASSAGE** Diese Massage ist eine sanfte Art von Massagen die den ganzen Körper mit Energie erfüllt und beruhigt. Sie hilft den Alltagsstress abzubauen trägt



zur Entspannung der überlasteten Muskeln und Gelenke und zur Linderung der Schmerzen bei. Bei der Behandlung kommt der Gast in einen harmonischen Zustand, sein Allgemeinbefinden verbessert sich die Harmonie zwischen Körper und Seele wird wiederhergestellt. Zur Terminvereinbarung wenden Sie sich an die Hotelrezeption oder an die Badekasse.

**RESTAURANT** Täglich von 7.00 bis 21.00 Uhr geöffnet. Frühstück: 7.00 – 10.00 Uhr, Abendessen: 18.00-21.00 Uhr. Je nach Gästeanzahl bieten wir Essen A'la carte (bis 10 Personen), oder kaltes Buffet bzw. Abendessen vom Buffettisch (über 10 Personen). mit individuellen Wünschen (diätetisches, glutenfreies Menü) wenden Sie sich an die Rezeption. A'la carte: von 12,00 – 21.00 Uhr. Für Gruppen nach individuellen Wunsch nach vorheriger Vereinbarung.

**MITTAGESSEN** A'la carte von 12 Uhr.

**RUTSCHBECKEN HATTYAS** befindet sich in der Badehalle.

**RUTSCHE** Die Rutsche können nur Kinder über 10 Jahren unter der Aufsicht der Eltern in Anspruch nehmen. Für Kinder unter 10 Jahren ist die Rutsche nicht geeignet. Karten für die Rutsche sind an der Badekasse erhältlich.

**SAFE** Das Safe finden Sie im Schrank des Vorzimmers. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung.

**SAUNA** Im Heilbad befindet sich die Saunawelt Natur und Relax, wo finnische Sauna, Infrasauna, Dampfkammer und eine Außensauna zu finden sind. Geöffnet am Montag, Dienstag, Mittwoch, Donnerstag und Sonntag von 10.00 bis 17.30 Uhr. Am Freitag ist von 12:00 bis 19:30 geöffnet. Am Samstag ist von 10:00 bis 19:30 geöffnet.

**SAUNHAUTPEELING** erhältlich in dem Vorraum der Saunawelt kann auf das Zimmerkonto gebucht werden.

**SAUNAHONIG** erhältlich in dem Vorraum der Saunawelt, kann auf das Zimmerkonto gebucht werden.

**SAUNAPROGRAMM** In Hauptsaison ( von Oktober bis April) freitags und samstags. Anmeldung an der Badekasse.

**SAUNATUCH** kann man im Vorraum der Saunawelt ausleihen.

**SCANNE, FOTKOPIEREN** ist an der Rezeption gegen Bezahlung möglich.

**SCHACH** Riesenschach finden Sie neben dem Becken Mirhó.

**SCHLAMMPACKUNG** verfügt über öhysiche, biologisch und chemische Wirkungen, fördert den Blutkreislauf, löst die Muskelspannungen auf, durch die Verbesserung des Stoffwechsels trägt sie zur Regeneration der beschädigten Zellen bei. In unserem Heilbad wird bei den Behandlungen ein Moorkompress eingesetzt. Zwei Kompress-Behandlungen sind berechenbar, die weiteren kann man gegen Bezahlung in Anspruch nehmen. Über die Preise informieren Sie sich an der Badekasse.

**SCHREIBEZUG, NOTIZBUCH** wird im Zimmer kostenlos bereitgestellt.

**SCHROTT-THERAPIE** gilt als eine einzigartige, intensive Behandlungsmethode für Patienten mit Skoliosen-Erkrankung. Mit der Behandlungen der Skoliose soll man in der Wachstumsfrühphase bei einem Krümmungswinkel über 10 ° anfangen. Dank dieser Therapie konnte man bisher in 90 % aller Fälle den



Operationen vorbeugen oder die Progression der Erkrankung verhindern, die Atmungsfunktion verbessern und die Schmerzen lindern bzw. beheben. Reduzierung der möglichen Folgen der Skoliose bzw. Verbesserung der Lebensqualität auf.

**SCHUHPUTZ** Unsere Schuhputzmaschine können Sie in der Eingangshalle an der Rezeption in Anspruch nehmen.

**SCHUHLÖFFEL** Im Raum zubereitet

**Kicker** Es befindet sich im Durchgangsflur im ersten Stock. Es kann an der Rezeption gemietet werden.

**SCHWIMMBECKEN** Das Innenbecken Hattyas und Außenbecken Tarján (in der Saison) sind zum Schwimmen geeignet.

**SITZBECKEN** das Innenbecken Szejkó ist mit Sitzbänken ausgestattet.

**SONNENTERRASSE** Über das Heilbad erreichbar

**SOUVENIRS** sind am Eingang des Thermalbades und der Hotelrezeption erhältlich.

**SPA** Das Heilbad kann man über den Flur im ersten Stock des Hotels erreichen.

**STAMMGASTPROGRAMM** Erkundigen Sie sich nach den Voraussetzungen an der Rezeption!

**STRANDFUSSBALLFELD** Das sandige Strandfußballfeld befindet sich im Camping. Fragen sie an der Rezeption danach.

**STUHL IM BADEZIMMER** wird auf Wunsch bereitgestellt. Wenden Sie sich diesbezüglich an die Zimmerfrauen oder an die Rezeption.

**SUPERIOR ZIMMER** Es ist ein Zimmer größer als das Strandzimmer. Es verfügt über einen Balkon, der mit Balkonmöbeln ausgestattet ist. Der Preis des Superior Zimmers enthält die tägliche Bereitstellung von Kaffee, Früchtetee, Wasserkocher, Bademental und Mineralwasser.

**TAGESZEITUNG, ZEITSCHRIFT** Von Montag bis Samstag wird die regionale Tageszeitung Új Néplap bereitgestellt. An der Rezeption finden Sie auch andere Zeitschriften zum Lesen

**TANGENTOR – UNTERWASSERTRAHLMASSAGE** Die unterwasserstrahlmassage lockert die Muskeln, löst die Kontrakturen reduziert den Stress und dadurch ist sie zur Behandlung von vielen chronischen degenerativen Krankheiten des Bewegungsapparates bzw. zur OP- und Unfall-Nachbehandlung besonders gut geeignet. Sie kann auf fachärztliche Verordnung in Anspruch genommen werden .Zur Terminvereinbarung wenden Sie sich an die Badekasse

**TAUCHBECKEN** befindet sich im Bereich der Saunawelt. Wärmegrad: 20-24 °C.

**TECHNISCHE DIENSTLEISTUNGEN** Für Hilfe in technischen Frage (Computer, Telefon) wenden Sie sich bitte an die Rezeption.

**TELEFON** Informationen zur Bedienung des Zimmertelefons finden Sie im gesonderten Infoheft.

**TENNIS** Ein Sandplatz befindet sich im Freibadgelände. Fragen Sie bitte an der Rezeption danach.

**WASSERKOCHER** Standardausstattung für Superior-Zimmer.

**SPIELPLATZ** befindet sich im Gebiet des Bades

**TERRASSE (RESTAURANT)** ist in der Hauptsaison geöffnet.



**ULTRASCHALL-BEHANDLUNG** Schallwellen über 16000 Hz werden seit ungefähr 70 Jahren in der Medizin eingesetzt. Dementsprechend kann der Ultraschall zur Mikromassage, Wärmeentwicklung, Schmerzlinderung, Gefäßerweiterung, Muskelkrampflosung und Gewebeentspannung angewendet werden. Sie kann auf fachärztliche Verordnung in Anspruch genommen werden.

**UMKLEIDESCHRÄNKE** Die Umkleideschränke finden Sie im Umkleideraum am Eingang des Heilbades. Sie können auch bei Frühamblyopie oder bei Spätamblyopie in Anspruch genommen werden.

**UNTERWASSERGYMNASTIK** ist eine der wichtigsten und wirksamsten Behandlungsformen, die heute als ein unerlässlicher Bestandteil der komplexen Rehabilitation der Bewegungsorgane ist und auch bei der Behandlung anderer Krankheiten (innere, neurologische, lungenmedizinische Krankheitsbilder) erfolgreich eingesetzt werden kann. Sie kann auf fachärztliche Verordnung in Anspruch genommen werden.

**VERANSTALTUNGSZELT** Unser elegantes Veranstaltungszelt das in einer malerischen Umgebung aufgestellt ist bietet Platz für Hochzeitsfeste mit bis zu 120 Gästen.

**WANNENBAD MIT HEILWASSER** Es ist für Gäste geeignet, die wegen ihrer Gesundheitsprobleme zum Beispiel wegen einer Hautveränderung die eine große Hautfläche betrifft nicht im Becken baden können. Es kann vom Facharzt verordnet werden. Eine vorherige Terminvereinbarung ist notwendig.

**WÄSCHE UND BÜGELSERVICE** ist gegen Bezahlung möglich. Die an unserer Rezeption bis spätestens 9 Uhr abgegebene Wäsche wird innerhalb von 9 Stunden gereinigt. Chemische Reinigung ist nicht möglich. Wenden Sie sich bitte an die Zimmerfrauen oder an die Rezeption.

**WASSERSPRITZENDER IGEL** Diese Attraktion befindet sich im Kinderparadies Csivag, mit anderen Attraktionen.

WECKRUF kann man an der Rezeption bestellen.

**WELLNESS** Informieren Sie sich über unsere Dienstleistungen und unsere Angebote an der Rezeption.

**WELLNESS MASSAGE** Die Massage wirkt wohltuend auf unseren Körper und unsere Seele und unser Allgemeinbefinden. Bei den anregenden Griffen wird der Körper angeregt bei den beruhigenden Griffen kann er sich entspannen. Die Rezeption bietet Ihnen ein großes Angebot an Massagen: erfrischende Massage, Massage mit Aromaölen, Schokoladencreme, Honig und Pálinka, Managermassage, relax-Massage. Zur Terminvereinbarung wenden Sie sich an die Hotelrezeption oder die Badekasse.

**WHIRPOOL** Unser Whirpool ist das Becken Turgony

**WIFI** ist gratis. Das Passwort finden Sie auf dem Zimmer.

**ZAHNARZTPRAXIS** Sie befindet sich neben dem Haupteingang unseres Hotels.

**ZAHNBÜRSTE, ZAHNPASTA** – Mundhygiene - Set ist an der Rezeption erhältlich.

**ZEITUNGEN, ZEITSCHRIFTEN** Die lokale Tageszeitung Új Néplap wird in den Zimmern täglich bereitgestellt. An der Rezeption finden Sie auch andere Zeitungen, Zeitschriften.



**LADESTATION FÜR ELEKTROAUTOS UND ANDERE FAHRZEUGE** Die mögliche Gebühr auf dem Kumánia Campingplatz beträgt 5.000 HUF/Zeit. Weitere Informationen erhalten Sie an unserer Rezeption

**MEINUNG** Bitte füllen Sie den Fragebogen zur Gästezufriedenheit aus, der im Voraus im Zimmer vorbereitet wurde. Wir freuen uns auch über Ihre Kommentare auf Facebook.

Wählen Sie aus unserem breiten Spektrum an Dienstleistungen und genießen Sie Erholung und Genesung!

*Wir freuen uns auf Ihr Wiederkommen!*

**Das Hotelpersonal von Kumánia**

